

## Lettre 33

Nice le 22 Août 1945	Nice, August 22nd, 1945
<p>Mon Billy cheri</p> <p>Ce matin j'avais un peu le cafard car je n'avais pas reçu de lettre de vous et depuis deux jours j'étais sans nouvelles. Je commençais a trouver le temps bien long. Mais ce soir j'ai été gâtée car le facteur m'a apporté deux lettres et un colis de mon Billy cheri. Tout cela m'a fait beaucoup plaisir et je vous en remercie de tout mon cœur. Vous etes vraiment trop gentil pour moi Billy cheri et je vous fais mille baisers pour vous en remercier.</p> <p>Toutefois si votre colis m'a fait bien plaisir vous m'annoncez une nouvelle qui elle me rend bien triste vous quittez Livorno pour Naples et vous éloignez encore plus de moi.<sup>1</sup> Pourrez-vous revenir en permission a Nice? Vous me dites que les permissions sont supprimées.<sup>2</sup> J'espère que ce n'est là qu'une mesure provisoire et qu'elles sont déjà retablies. Rassurez moi bien vite Billy cheri car je suis très inquiète. Mais je ne vous ai pas encore parlé de la photo que vous m'avez envoyer. Elle est vraiment très bien et vous felicitez pour moi votre ami qui est un véritable artiste. Tonton me la mettra sous verre.</p> <p>Je suis également très contente du tissus avec lequel je compte me faire faire une parure. Encore merci Billy cheri. Je suis bien contente que la guerre soit finie dans le Pacifique<sup>3</sup>, d'abord <u>parceque</u> je suis certaine que vous n'irez pas vous battre contre les Japonais et ensuite parce que le mari de votre soeur Carole va certainement bientôt <u>rentrer</u> en Amerique.</p> <p>A propos de votre soeur Carol vous ne m'avez toujours pas répondu. J'attends toujours et sa photo et son adresse que vous m'aviez promise. Vous m'aviez demandé de lui ecrire et je le fais avec plaisir car elle m'est très sympathique.</p> <p>Billy darling j'espère qu'avant de regagner l'Amerique vous reviendrez me voir a Nice cela me ferait tellement plaisir et Billy cheri je serais si heureuse de vous revoir. Ce n'est d'ailleurs pas sans crainte que je pense a votre départ pour l'Amerique. Déjà les jours me semblent bien longs lorsque je n'ai pas de lettres de vous. Que sera ces lorsque vous serez reparti. Mais je ne veux pas y songer Billy cheri.</p>	<p>My darling Billy,</p> <p>This morning I was a little depressed because I did not receive a letter from you and for 2 days I was without any news. I am starting to find to be very long. But tonight, I was excited because the postman brought me two letters and a package from my darling Billy. All of this gave me a lot of pleasure and I thank you with all my heart. You are really too nice to me Billy darling and I give you a thousand kisses to thank you.</p> <p>However, even if your package gave me pleasure, you announced news that has made me very sad. You are leaving Livorno for Naples and you are moving even farther away from me. Will you be able to come back to Nice on leave? You tell me that the leaves have been suspended, I hope that this is only a provisional measure and that they will be reestablished. Reassure me very soon Billy darling because I am very worried. But I have not talked you about the photo that you sent me. It is very good and you will congratulate your friend for me who is a true artist. Uncle is framing it for me.</p> <p>But I have not yet talked to you about the fabric with which I count on using to make myself a costume. Again, thank you Billy darling. I am very content that the war is over in the Pacific, firstly because I am certain that you will not fight again the Japanese and then because your sister Carole's husband will certainly soon return to America.</p> <p>Speaking of your sister Carol, you have still not answered me. I am still waiting for her photo and her address which you had promised me. You asked me to write her and I do it with pleasure because she seems very pleasant.</p> <p>Billy darling, I hope that before you return to America that you will come back to Nice to see me, this would be such a pleasure and Billy darling, I would be so happy to see you again. It is not however, without worry that I think about your departure for America. Already the days seem very long when I do not have any letters from you. What will it be like when you will be gone? But, I do not want to consider this Billy darling.</p>

<sup>1</sup> Livorno → Naples

<sup>2</sup> Permissions supprimés

<sup>3</sup> Guerre est finie dans le Pacifique

Je vous quitte car Tonton se penche sur mon épaule  
pour voir ce que j'écris. Le curieux!  
Maman, Charley, Tantine et Tonton vous envoient leurs  
meilleurs amtiens, et moi my love,  
all my love and a million kisses

JANY

P.S. please darling write quick.

I leave you because Uncle is leaning over my shoulder  
to see what I am writing. How curious!  
Mother, Charley, Aunty and Uncle send you their  
best regards and me, my love,  
all my love and a million kisses.

JANY

P.S. please darling, write quick.

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research